

5287 CON

Bonjour transcontinental MÉDIAS Dimanche

GRATUIT

14^e année, no 31 - Samedi 3 août 2002 • www.info07.com (819) 568-7736 • 24 pages

Les Jardins de la Montagne inc.
Gestion immobilière depuis 1979



Marc Brunet, administrateur

770-9911

PENNZOIL Ouvert 7 jours sur 7

Centre de changement d'huile

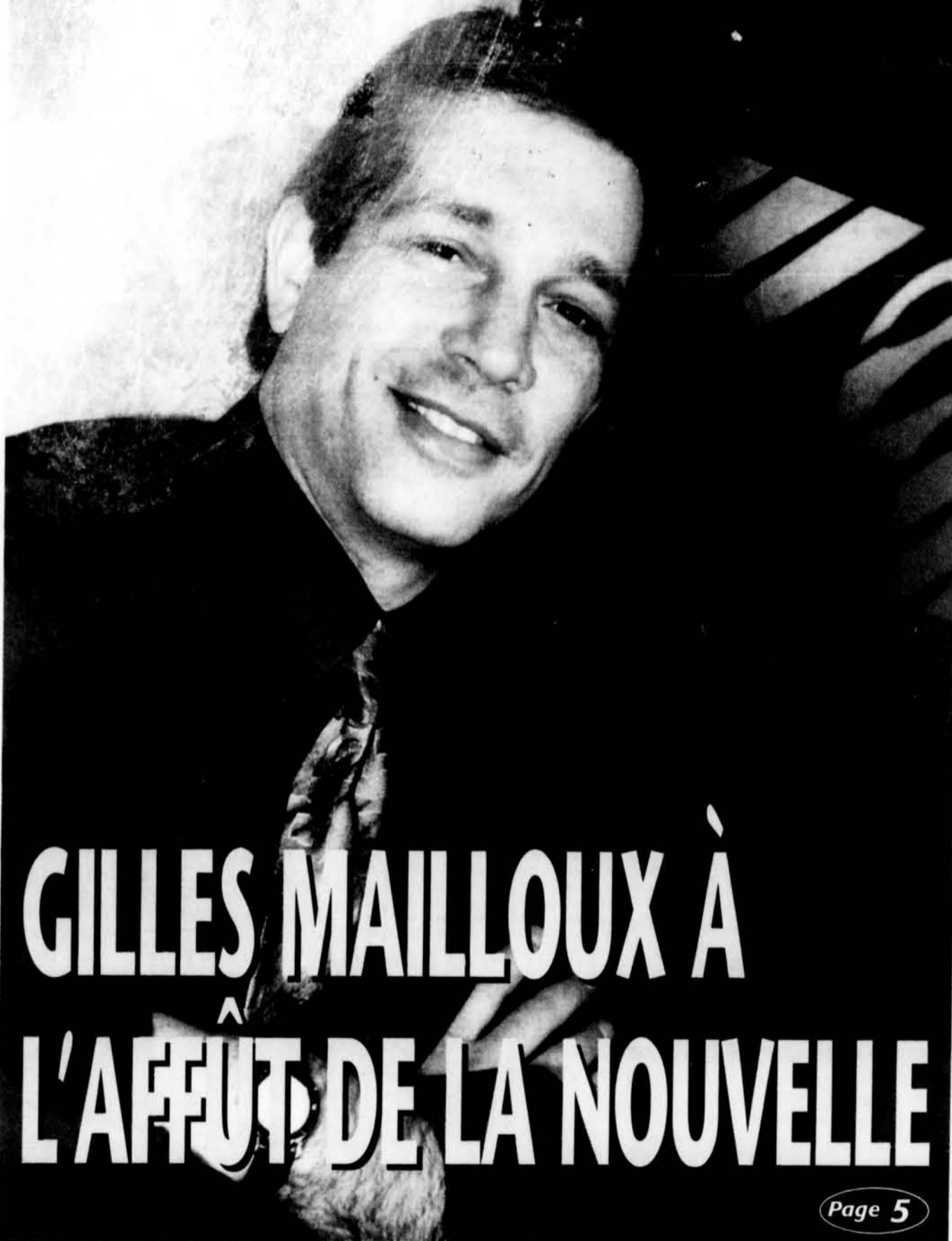
Épargnez Sur l'huile Pennzoil 10W30 **5\$**

Épargnez Sur l'huile 5W30 10W30 **10\$**

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les chèques de nos clients.

660, St-Joseph, Hull - 770-1333 / Expire le 24 août 2002

Chef d'antenne à CHOT



GILLES MAILLOUX À L'AFFÛT DE LA NOUVELLE

Page 5

Photo: Serge Paquin

Actualités

Après quatre ans d'attente
LE PONT CHAMPLAIN ENFIN OUVERT !



Page 3

Les sports

UNE ARTISTE DU SPORT ET DU PLEIN AIR



Page 22

Vie communautaire

MARCEL PROULX VEUT DES SANCTIONS DANS LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Page 6



GAGNEZ UNE HONDA INSIGHT

Placez une **ANNONCE CLASSÉE** et gagnez une Honda Insight. Détails à l'intérieur

Villa Toyota

La maison au service reconnu, où le client est important.

OUVERT
(Département des ventes)
Lundi au vendredi de 9 h à 21 h
EN JUILLET ET AOÛT
FERME LE SAMEDI

665, Boul. St-Joseph, secteur Hull
776-0077

LES ITALIENS S'EMPARENT DU CIEL DU LAC LEAMY

Des feux hauts en couleurs et en effets

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Lorsque les Italiens sont au Casino du Lac Leamy à l'occasion des grands feux, les spectateurs sont toujours en très grand nombre pour admirer le talent de ce pays, qui a conquis la région à toutes ses présences. Encore une fois cette année, le pays européen n'a pas déçu les spectateurs avec un spectacle haut en couleurs et en effets.

Sur des airs de classique de feux d'artifices, dont l'Hymne à la joie, The Conquest of paradise et Carmina Burana, les Italiens se sont littéralement emparés du ciel du Lac Leamy en

présentant un spectacle qui utilisait l'espace du Lac Leamy à son maximum. Hauteur, largeur, bombes sur l'eau, aucun espace était laissé en blanc par les Italiens.

En plus d'utiliser beaucoup d'espace, le spectacle des Italiens était fort coloré, mélangeant le bleu, le vert, le rouge, le jaune, l'argent et le blanc à quelques occasions. La finale, entre autres, a ravi les spectateurs avec une grande quantité de feux de plusieurs couleurs qui ont explosé en même temps.

Quelques formes spéciales ont aussi été présentées pendant le numéro, notamment une étoile et une fleur qu'on a pu voir à quelques reprises pendant une série de feux d'artifice. De

plus, la synchronisation avec la musique était très bonne, surtout lors de la finale sur l'air de Carmina Burana.

Samedi soir, les spectateurs pourront voir à l'oeuvre la recrue de l'édition 2002 des grands feux du Casino, le Brésil, qui présentera son spectacle «Samba de Fogo» dès 21 h. La firme Cipex offrira un spectacle fort en effet de couleurs sur des rythmes brésiliens, ainsi que des classiques comme Le dernier des Mohicans, et Alegria du Cirque du Soleil.

Outre les feux, le public est également invité à se rendre plus tôt sur le site pour voir Oriflamme et son spectacle d'animation à saveur médiévale, le monocycliste Jean-Guy Beaudry, les jongleurs Lebel et Labelle, les personnages intrigants Paradox et Parodie, le spectacle de chansons québécoises et françaises Ourson doré, Magicomix et Art Brico. Sur la grande scène, dès

19 h, on pourra s'amuser en compagnie du duo de country et de blue grass, Châkidor, qui sera également de retour à 22 h, après les feux.



Bureau • Résidence • Entreprise

CLUB D'EAU PLUS
Eau distillée
Odessa
L'eau à l'état pur

Hull
350, Ch. de la Montagne
777-2666

Gatineau
205 Bellemeur
246-2666

Devenez chauffeur de camion professionnel



Le diplôme d'études professionnelles en conduite de camions est maintenant offert aux résidents de la grande région de l'Outaouais. Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) a ouvert son sous-centre à Hull.

SÉANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes (Centre Asticou)
Hull Stationnement 6B / Local A-107

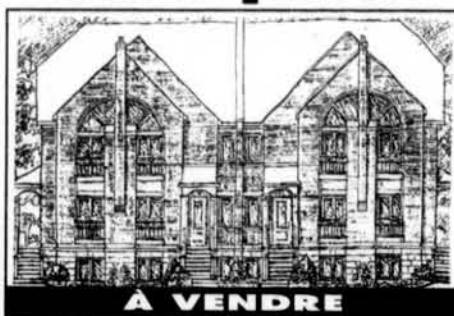
Quand : 15 août 2002 **Heure :** 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167 POSTE 101 ou au CFPO au 1-819-771-0863 poste 243

Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR)

Commission scolaire de la Rivière-du-Nord

Prix à partir de 129 900\$



À VENDRE
Nouveaux condos exécutif à partir de 1400 pi.ca. qui seront situés dans le secteur Hautes Plaines, Hull. Air climatisé central, foyer, possibilité de modification «custom». Faites vite! Livraison octobre 2002. Appelez-moi pour réservation.
350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) **248-2511** ou **682-7432**



Appelez-moi pour réservation
MICHEL NOREAU
Agent immobilier affilié
(613) 248-2511



RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.

Le COIN des...

GFGSO

Mon jumelage avec Yan a changé ma vie
(Antoine)

Devenez Grand Frère ou Grande Soeur !

75 jeunes en attente !

Les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais
Tél. : (819) 778-0101 gfgso@aol.com www.gfgso.com



LE PONT CHAMPLAIN ENFIN OUVERT !

Un projet potentiel pour l'île Bate

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Il en a coulé de l'eau sous le pont! Quatre ans après le début des travaux, les trois voies du pont Champlain étaient ouvertes à la circulation, jeudi matin, au grand plaisir des automobilistes.

Estimés à 30 millions \$, les travaux étaient nécessaires, selon la Commission de la capitale nationale (CCN), puisque cette infrastructure n'avait pas été restaurée complètement depuis son ouverture officielle en 1928.

Le pont Champlain devrait être là pour durer, car une étude commandée par la CCN souligne que l'infrastructure a une espérance de vie de 50 ans. «La raison pour laquelle la période est plus courte est l'affluence de la circulation sur le pont aujourd'hui, comparativement au nombre de véhicules qui circulaient dans le passé», explique le porte-parole de la CCN, Charles Drouin.

C'est le 28 août 1998 que l'aventure de la reconstruction du pont Champlain avait débuté, puis avait été interrompue en raison d'un différend entre la firme Axor et la CCN. Les travaux ont repris avec Fullercon, qui se donnait comme

mission de terminer en juillet 2002.

La reconstruction a été repoussée, puis ramenée à sa date butoir, l'an dernier, en raison de perturbations du débit d'eau sur la rivière des Outaouais. Simon Fuller, de Fullercon, avait mentionné au Bonjour Dimanche, l'an dernier, que la montée des eaux avait donné du fil à retordre à ses ouvriers pour la fonte des piliers de ciment.

Voie centrale

Ce pont nouvellement reconstruit comprend trois voies, dont une réversible pour les heures de pointe. La voie réservée aux véhicules à occupation multiple (VOM) a été conçue pour réduire la congestion sur le pont Champlain.

Les véhicules pouvant emprunter cette voie sont les autobus, les taxis et les véhicules comptant au moins deux occupants. De minuit à midi, la circulation sera orientée de Gatineau vers Ottawa alors que pour l'autre portion de la journée, elle ira dans l'autre sens.

Un nouveau trottoir a aussi été aménagé pour permettre aux piétons et aux adeptes de patins à roues alignées de circuler en toute quiétude sur le pont. Une bande de pavée d'une largeur de deux mètres de chaque côté a été réservée aux cyclistes.



Les travaux de construction sur le pont Champlain ne perturberont pas les automobilistes pour un bon moment. Photo : Pascal Laplante.

L'île Bate

L'accès à l'île Bate, au beau milieu de la rivière des Outaouais, n'a pas été bloqué. Par ailleurs, le Bonjour Dimanche a appris que la Commission de la capitale nationale prévoit réaliser un projet important sur la revitalisation de cette île.

«La CCN étudie présentement les possibilités de développement qui s'offrent pour l'île Bate. Nous sommes seulement

à l'étape de consultation», indique Charles Drouin. Quant à ce qui sera mis sur pied, il est impossible de savoir si le projet sera récréatif ou commercial puisque l'organisme fédéral n'est pas encore fixé.

Lorsqu'elle aura fixé son intention, la CCN a l'intention d'aller en appel d'offres à la fin de l'automne prochain ou au début de l'année 2003.

Visite3D sur le point de passer à des intérêts américains

Une entente d'une valeur de 9 millions \$ américains

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La compagnie gatinoise de visite virtuelle Visite3D est sur le point d'être vendue à une compagnie américaine, Xvariant, pour la somme de 9 millions \$ américains.

La transaction est pratiquement complétée puisque les deux compagnies ont signé une lettre d'intention. La transaction se conclurait par de l'échange d'actions. Les actionnaires de Visite3D recevraient une action de Xvariant pour chaque action de la compagnie gatinoise.

Les deux compagnies ont jusqu'au 30 septembre pour en arriver à une entente définitive pour compléter la transaction, qui devra par la suite être acceptée par le conseil d'administration des deux compagnies.

Cette transaction fusionnerait donc les deux entreprises pour permettre à Visite3D et 360house, un composant de la compagnie américaine qui effectue le même travail que la compagnie gatinoise, de devenir le numéro 2 dans la visite virtuelle au monde.

«Après la fusion, on va faire plus de 1100 propriétés par semaine, a indiqué le président de Visite3D, Jean-Pierre Poulin. Présentement, on en fait que 350. Ça va faire de nous autres le deuxième joueur mondial. De plus, le premier joueur mondial est en chute libre. Ça ne serait pas surprenant que Visite3D et 360house deviennent le leader dans le marché d'ici un an.»

Le fonctionnement de la compagnie devrait demeurer le même qu'auparavant, mais un changement de nom pourrait être envisagé. «Visite3D va rester

Visite3D, a assuré le président de la compagnie. Ça se pourrait qu'il y ait un changement de nom pour V3D, mais les gens nous connaissent aussi sur V3D.»

Fermeture du bureau de Gatineau

Cette transaction s'avère donc avantageuse pour les deux compagnies. Pour la compagnie américaine, la fusion lui permet de mettre la main sur le leader en visite virtuelle au Canada, qui couvre six provinces au pays. Je pense que c'est aussi pour ça qu'ils nous trouvaient très intéressants comme acquisition», a souligné Jean-Pierre Poulin.

Pour Visite3D, cette transaction lui permettra de mettre la main sur de nouvelles technologies. «Notre plus grand avantage est l'avance qu'ils ont au niveau de la technologie. Ce sont nos

clients qui vont en bénéficier et ça va générer de nouveaux revenus.»

De plus, il y aura des économies d'échelle en bout de ligne pour la compagnie gatinoise, puisque les opérations seront consolidées au siège social de Xvariant à Salt Lake City. «On va sauver entre 30 et 40 000 \$ par mois dans nos opérations, a confié le président de Visite3D. Ça va rendre la compagnie rentable rapidement.»

Quelques rumeurs courraient d'ailleurs dernièrement sur les difficultés financières de la compagnie gatinoise, mais Jean-Pierre Poulin a écarté cette hypothèse. «On a toujours eu des difficultés financières même quand on avait un million et demi dans les coffres, a-t-il confié. La raison, c'est parce qu'on brûlait à ce moment-là 175 000 \$ par

mois. À l'heure actuelle on était rendu profitable. C'est pour cette raison qu'on a eu le maximum de valeur pour notre entreprise.»

En consolidant ses opérations aux États-Unis, Visite3D fermera son siège social qui était situé à Gatineau. Seul un centre pour le service à la clientèle restera ouvert et il sera situé à Peterborough, en Ontario.

Les employés du bureau de Gatineau devraient tous être relocalisés. «On avait déjà procédé à une bonne restructuration au mois de septembre dernier, a indiqué Jean-Pierre Poulin. On avait déjà consolidé pas mal d'opérations et réduit notre surplus d'employés. On parle donc de quelques employés qui sont déjà placés ailleurs de toute façon.»

Deux organismes reçoivent des dons



L'organisme Exdeltra, situé aux Promenades de l'Outaouais, a remis deux chèques à des organismes communautaires de la région. Un premier chèque a été remis au Centre de placement spécialisé du Portage représenté par Michel Allard, directeur et Bernard Galipeau, président. Un deuxième chèque a été remis à Nicole Raymond de l'organisme Service action communautaire de l'Outaouais. Les chèques ont été distribués en présence du président du conseil d'administration d'Exdeltra, Robert P. Racicot. Photos: Marie-Eve Bouchard

TRUCS ET CONSEILS SUR LE VÉLO

Les Fureteurs étaient de passage à Gatineau cette semaine

Pascal Laplante
laplantep@transcontinental.ca

Est-ce que votre siège est bien positionné? Puis vos freins? Avez-vous la bonne posture lorsque vous circulez à vélo? Les Fureteurs ont posé ces questions aux cyclistes de la région, le week-end dernier, sur les pistes cyclables de la ville et du Parc de la Gatineau.

Étienne Ostiguy et Caroline Larouche, de Montréal, font le tour de la province pour sensibiliser les gens à bien entretenir leur bicyclette et en maximiser l'utilisation lorsqu'ils circulent sur les sentiers et les routes.

«Nous faisons surtout des ajustements sur la selle, le dérailleur et les freins, souligne Étienne, mécanicien de vélo qui participe au programme des Fureteurs. Mais nous donnons des conseils sur l'optimisation du rendement du pédalier, comment faire les bons rapports de vitesse et l'angle à prendre pour ne pas s'éreinter inutilement.»

Le gouvernement québécois, en partenariat avec le Tour de l'Île et Vélo Québec, a lancé ce projet de huit semaines où trois équipes de deux personnes sillonnent les pistes et les routes les plus achalandées en circulation cycliste de la province.

«Nous ne sommes pas sur les pistes

pour faire la police, prévient Caroline, qui pratique le vélo depuis plusieurs années, dont des présences au Tour de l'Île de Montréal. Nous livrons des conseils et les gens sont très réceptifs.»



Étienne Ostiguy et Caroline Larouche ont passé quatre jours dans la région pour prodiguer des conseils aux cyclistes qui empruntent le réseau urbain et celui du Parc de la Gatineau. Photo: Pascal Laplante.

Plus de conseils...

Lorsque rencontrés par le Bonjour Dimanche, les deux cyclistes ont mentionné que plusieurs personnes les approchent pour leur demander conseil sur des circuits à visiter, ou des idées de cyclotourisme à explorer.

«C'est évident qu'on n'envoie pas n'importe qui, n'importe où, explique M. Ostiguy. Nous voulons savoir ce que sont leurs objectifs avant de leur conseiller un circuit quelconque. Le circuit familial n'est pas le même que celui qui veut faire

du vélo pour s'entraîner.»

Les deux comparses reconnaissent que la région déborde de beaux circuits cyclables, notamment dans le Parc de la Gatineau et sur le circuit qui serpente la rive ontarienne et québécoise.

«C'est étonnant comment il y a des gens qui vont au vélo pour aller travailler, constate Caroline, qui a déjà séjourné en Outaouais dans le passé. Les gens ici ont une sensibilité à l'environnement comparativement à Montréal.»

Un souper Richelieu réussi !



Le Club Richelieu Aylmer tenait le 1^{er} juin, son souper annuel de homards et de cuisses de grenouille à l'école secondaire Grande-Rivière. Les 625 convives en ont eu pour leur argent, car la soirée a encore une fois été à la hauteur de sa réputation. Les invités ont particulièrement apprécié une innovation que le Club Richelieu apportait cette année avec une nouvelle formule de service de homards aux tables. Le Club Richelieu Aylmer était honoré cette année de recevoir parmi ses invités le président du Richelieu International, le R/Jean-Luc Bélanger, le président de la Fondation Richelieu International, le R/Raymond Gionet, et les membres du conseil d'administration du Richelieu International. Pour en savoir davantage sur le Club Richelieu Aylmer et sur ses activités, on peut communiquer avec le président, le R/Gilles Ménard, au 685-0134.

BOTANIX CLOUTIER LTÉE



OUVERT À L'ANNÉE

TOP SOIL



Bienvenue aux remorques et aux camionnettes. Meilleurs terreaux Botanix compostés dans un environnement nouveau. Tout pour le jardinage d'intérieur: Jardins hydroponiques et aéroniques • engrais • éclairage • contrôleurs • substrats et plus encore

Top soil	11,27	la verge +tx.	Dust	11,71	la verge +tx.
Terre noire	13,87	la verge +tx.	Sable à mortier	16,47	la verge +tx.
Terre à jardin	13,00	la verge +tx.	Sable à piscine	10,40	la verge +tx.
3/4 net	15,61	la verge +tx.	Compost	16,92	la verge +tx.
0-3/4	13,71	la verge +tx.			

BOIS DE CHAUFFAGE DISPONIBLE

Prix en vigueur sur présentation de ce coupon

SERVICE D'ANALYSE DE SOL - LIVRAISON UNE VERGE ET PLUS
Pre-paiement avec Visa, Mastercard, American Express, Rona, sur place: Interact
CHEMIN DU PONT ALONZO, HULL OUEST 778-3576

GRATUIT
Nouveau Guide BOTANIX 2002
sur présentation de ce coupon

12^e ÉDITION DE LA VÉLOVIRÉE LANAUDIÈRE LE 4 AOÛT

Cyclistes, à vos pédales et guidons !

La 12^e Vélovirée de Lanaudière se tiendra le 4 août prochain à St-Barthélémy. Une fois de plus, le comité organisateur propose un parcours pittoresque en milieu rural aux participants.

Le président Raymond Hénault qualifie même le parcours de véritable bijou patrimonial avec ses maisons d'époque.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire à deux circuits :
30 et 60 kilomètres, dont les départs ont respectivement lieu à 10 h 30 et 13 h à St-Barthélémy.

Les cyclistes de la région et du Québec sont invités à s'inscrire immédiatement ou le jour de l'événement, le 4 août, de 9 h à 10 h 15 au 800, rang St-Jacques à St-Barthélémy.

Les tarifs varient de 15 \$ (personne seule) à 25 \$ (groupe de 2 à 5 personnes). On peut obtenir les formulaires d'inscriptions dans les kiosques touristiques ou en composant le (450) 581-0319.

CLAUDE BISSON

CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC
BIENVENUE aux REMORQUES et CAMIONNETTES
PLUS SERVICE DE LIVRAISON (1 verge et plus)

«Le spécialiste du vrac de la région!»

- TERRE À JARDIN
- TERRE NOIRE
- TOP SOIL
- COMPOST
- SABLE
- CAILLOUX DE RIVIÈRE
- CONCASSÉ
- PAILLIS
- ET PLUS

Tourbe
1,25 \$
la verge

« Les bonnes quantités et le meilleur service de livraison de la grande ville de Gatineau! »
INTERAC AU BUREAU SEULEMENT / OUVERT 6 JOURS SEMAINE

321 DE LANORAIE, GATINEAU 643-4004

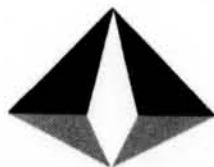


Acheter directement
du producteur

TOP SOIL

Terre végétale, terre noire
et Compost

1^{ère} qualité



DJL

665-9229

Également disponible :

- Sable à compaction
- Criblure de pierre (dust)
- Pierre concassée
- Terre à jardin
- Asphalte recyclé
- Béton recyclé
- Location de camion
- Machinerie lourde
- Livraison de 1 @ 40 verges

GILLES MAILLOUX, DERRIÈRE LA CAMÉRA

Manuelle Ann Boissonneault

Qui ne s'est pas déjà demandé ce qui se passe derrière la caméra, dans les coulisses d'un bulletin d'information? Une journée dans la vie du chef d'antenne à CHOT, ce n'est pas seulement le bulletin de 30 minutes que nous visionnons à la télévision; c'est le résultat d'une journée de travail de nombreux journalistes.

En fait, la journée de Gilles Mailloux commence très tôt, dès le lever du corps! «Il est essentiel que dès que je mets le pied par terre, je m'informe des nouvelles du jour, de ce que l'on pourrait bien couvrir pendant la journée, affirme le lecteur de nouvelles à CHOT. Je dois être à l'affût de l'actualité pour pouvoir affecter les journalistes à des événements», précise M. Mailloux lors d'une entrevue.

Aucun détail n'échappe aux journalistes. Chaque événement est fouillé, à savoir s'il mérite une couverture. Il faut faire attention parfois, car tous les événements ne méritent pas une couverture journalistique. «Ce que les gens cherchent, c'est de la nouvelle près d'eux. Ils veulent sentir que cette nouvelle-là a une influence sur leur vie et que ça s'est passé près de chez eux», explique Gilles Mailloux.

Travail d'équipe

Un bulletin de nouvelles peut subir des modifications jusqu'à la toute dernière seconde avant sa mise en ondes. Heureusement qu'ils sont nombreux à mettre la main à la pâte! «Un bulletin de nouvelles, ce n'est pas le travail d'un seul homme ou d'une seule femme. C'est le travail d'une équipe, rappelle le journaliste. C'est important d'avoir des gens sur qui tu peux compter pendant la journée, d'autres professionnels de l'information.»

Comme dans tout métier, il y a les hauts et les bas. «Il y a des journées où tu te croirais comme un enfant tellement tu as un bon bulletin, de bonnes nouvelles. De bonnes nouvelles, dans le sens où les histoires vont intéresser le monde. Cette journée-là passe tellement vite, même si tu la travailles de 8 h le matin à 7 h le soir. Et puis il y en a d'autres où trois personnes ne rentrent pas et que c'est beaucoup plus

pénible », poursuit M. Mailloux.

Apprendre sur le tas

D'après Gilles Mailloux, la curiosité est la principale qualité du journaliste. «Il faut avoir le goût de fouiller des histoires, d'aller plus loin, de découvrir des choses. C'est ça pour moi la base du journalisme», affirme Gilles Mailloux.

Celui qu'on voit sur les affiches des autobus et sur le petit écran a débuté sa carrière dans le domaine de la radio. «J'ai été dans un contexte qui m'a permis d'accéder à la radio assez facilement, raconte M. Mailloux. À l'âge de 14 ans, j'étais opérateur de mise en ondes dans une petite station de la Côte-Nord, à Sept-Îles. De fil en aiguille, je me suis fait des connaissances, j'ai remplacé des journalistes et j'ai appris sur le tas», se rappelle-t-il.

Depuis, il est toujours demeuré dans le milieu journalistique. Il a fait des études en sciences politiques et en droit civil tandis que son côté sportif l'a aussi entraîné en kinanthropologie (science de l'activité physique). «J'ai fait beaucoup de compétitions de ski mais je n'ai jamais voulu faire du journalisme sportif, affirme M. Mailloux. Personnellement, j'aime le sport pour me détendre, pas pour y travailler.»

Le traitement de l'info à CHOT

On ne se cachera pas que le mandat de CHOT en est un régional, d'abord et avant tout. «Notre territoire à couvrir, c'est la nouvelle grande ville de Gatineau. C'est sûr que nous ne pouvons pas passer à côté de certaines grosses nouvelles internationales, mais ce n'est pas notre priorité. Par exemple, le jour du 11 septembre, il n'y avait pas de nouvelles dans la région qui nous permettaient de dire qu'il y avait quelque chose de plus important que l'écroulement du World Trade Center. C'était incontournable. C'est pourquoi cette nouvelle était au centre de nos préoccupations», explique le journaliste.

«Pour moi, informer c'est le droit du



Pour Gilles Mailloux, chef d'antenne à CHOT-TVA, un journaliste se doit d'être curieux de nature. Photo: Serge Paquin.

public de savoir ce qui se passe à l'intérieur des quatre murs de l'Hôtel de ville, par exemple, ou encore ce qui se passe dans le quotidien de la communauté, autour des gens», affirme le journaliste. Au fil des années, le lecteur de nouvelles s'est attiré une certaine crédibilité de la part de ses téléspectateurs. «La perception des gens face à moi, c'est sûr que c'est important, explique Gilles Mailloux. C'est au fil des ans, à force de travailler sur la route et à fouiller des histoires assez corsées qui demandent de la recherche qu'on gagne cette crédibilité-là», déclare-t-il.

Faire la part des choses

La journée d'un journaliste n'a d'autre choix que se dérouler à cent milles à l'heure. Des imprévus peuvent survenir en tout temps et allonger le quart de travail. «Pour départager la vie personnelle de la vie professionnelle, il faut faire la part des choses, note le journaliste. Lorsque je travaillais chez LCN, je pouvais travailler jusqu'à 14 jours consécutifs. C'est sûr qu'à ce moment-là, c'est difficile d'organiser ta vie, confirme Gilles Mailloux. Ce qui est bien ici, c'est que j'ai mes fins de semaines de congé. Pour le reste, c'est à moi de déterminer où ça finit et où ça commence, confie M. Mailloux. Il faut savoir tirer un trait!»

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:



KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)

SUPER SPÉCIAL DE LACHAPELLE

1997 Pontiac Firefly
2 portes, 5 vitesses, 29 400 km. ST-1741A
5 495\$

1999 Chevrolet Cavalier
2 portes, vert, auto, 31 600 km. ST-29156
9 795\$

2001 Chevrolet Tracker 4x4
5 vitesses, 4 portes, a/c, 25 256 km. ST-47504A
17 495\$

1999 Chevrolet Cavalier
2 portes, or, 5 vitesses, 47 280 km. ST-46717
8 995\$

1999 Pontiac Grand AM
4 portes, a/c, auto, 56 063 km. ST-62624A
12 495\$

1999 GMC 4X4
Boite Fibrobec, 5.3 L, a/c et +, 97 216 km. ST-20092A
22 495\$

1999 Sunfire GT
2 portes, or, 5 vitesses, 52 311 km. ST-55682A
11 995\$

2001 Pontiac GrandPrix G1
Toit ouvrant, 3,8 L et beaucoup plus. Faut voir. ST-31820
22 995\$

SPÉCIAL DE LA SEMAINE
2001 Cavalier et Sunfire
5 en tout, 4 portes, auto, a/c et beaucoup plus
12 995\$



www.lachapellepontiac.gmcanada.com 900, boul. St-Joseph Hull 778-3111

**Vous recherchez chaleur,
confort et sécurité ?**



A Hull, Les Cours du Château vous offre tous les services et aménagements qui font le succès des résidences de prestige.



Ouverture Automne 2003

Appartements pour personnes
pré-retraitées et retraitées
1½ - 2½ - 3½ - 4½

Quelques-uns des
nombreux services offerts :

- Médecin (1 fois par semaine)
- Salon de coiffure
- Service pharmaceutique
- Infirmière auxiliaire (présence hebdomadaire)
- Salle à manger avec service aux tables
- Piscine
- Salle de loisirs multifonctionnelle
- Office religieux
- Insonorisation supérieure

Du nouveau dans la région !

Un immeuble de choix dans
un secteur recherché qui vous
procurera confort, sécurité et loisir.

*Les Cours
du Château*
Appartements pour personnes retraitées



Location : Constance Provost, 105, rue du Château, Hull (Québec) J9A 3E1 (819) 778-7337

VIE COMMUNAUTAIRE
**DE L'ARGENT
POUR LA
FORMATION CHEZ
AIR CANADA ?**

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

Le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx souhaite que le gouvernement du Canada regarde la possibilité de venir en aide financièrement à la compagnie Air Canada pour lui permettre de respecter la Loi sur les langues officielles.

La compagnie aérienne est pointée du doigt à plusieurs reprises pour le manque de bilinguisme de ses employés pendant les vols. La Commissaire aux langues officielles reçoit même près de 200 plaintes par année, souligne le député.

Mais, ajoute-t-il, le gouvernement est en quelques sortes celui qui a mené à ce problème. «Lors de l'achat de Canadian par Air Canada, le gouvernement s'est affairé à garder les emplois des personnes qui travaillaient pour Canadian, rappelle le député de Hull-Aylmer. On s'est aperçu que les employés de Canadian étaient plus des anglophones que des personnes bilingues. Ça coûte donc plus cher en formation.»



Marcel Proulx

C'est de ce côté que Marcel Proulx aimerait que le gouvernement s'implique. «Je trouve ça déplorable qu'on ne puisse pas avoir un meilleur service, ajoute-t-il. C'est bon d'avoir un message enregistré en français qui dit les procédures à suivre en cas de problème, mais le jour où il y aura une urgence et qu'il n'y aura pas d'employés bilingues, il va y avoir un problème. C'est une question de sécurité.»

Sanction

De plus, le député aimerait bien que le gouvernement donne un mandat au Comité mixte pour qu'il étudie spécifiquement la question des sanctions qui pourraient être imposées aux entreprises qui ne suivent pas la Loi sur les langues officielles.

«Présentement, la Loi sur les langues officielles ne prévoit pas de sanction comme telle pour les organismes gouvernementaux, a-t-il souligné. Il faudrait donner un mandat au Comité mixte pour qu'il examine le genre de sanction qui pourrait être inclus dans la loi.»

L'ajout de sanction dans la loi devrait inciter plus les entreprises à se plier aux règles, alors que présentement, ils ne s'imposent pas à des sanctions en ne suivant pas la loi.

Bonjour l'Outaouais

par Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca



Travaux sur l'autoroute 50

Le ministère des Transports du Québec vous informe que des travaux de réfection et d'asphaltage seront effectués sur l'autoroute 50, de l'échangeur des Laurentides jusqu'à la limite de l'autoroute, dans la municipalité de Gatineau, secteur Masson-Angers. Ces travaux, au coût de 2,4 millions \$, seront réalisés par Construction DJL, de Gatineau, sur une longueur de 5,36 km en direction ouest. Ils débuteront le lundi 5 août et se termineront le lundi 21 octobre. L'horaire des travaux sera de 7 h à 18 h, du lundi au vendredi. Ils nécessiteront la fermeture complète des deux voies en direction ouest. Des balises délimiteront les voies et les entraves seront présentes en tout temps à partir du vendredi 2 août.

Comité plénier reporté

Veillez prendre note que le comité plénier du 6 août prochain 19h est reporté au 13 août à la même heure. Également, veuillez prendre note qu'à compter du 14 août, le comité exécutif siègera le mercredi 9h30.

Congé férié à la ville de Gatineau

La Ville de Gatineau désire aviser la population qu'en raison du congé férié, les bureaux administratifs municipaux seront fermés le lundi 5 août prochain. La municipalité

souhaite également rappeler les heures d'ouverture du réseau de bibliothèque municipale de Gatineau pour lundi prochain : secteur de Aylmer, de midi à 20 h, secteur de Buckingham, de 10h à midi et de 13 h à 15 h; secteur de Hull et de Masson-Angers, fermées; secteur de Gatineau, Bowater de 11 h à 16 h, Docteur-Jean-Laurin de midi à 16 h et De la Riviera, de midi à 16 h. Veuillez prendre note que l'horaire de l'enlèvement des ordures et du recyclage demeure inchangé en ce jour.

La situation dans les urgences

D'ici le lundi 5 août, la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais et le Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) invitent la population à se rendre de préférence dans une clinique médicale sans rendez-vous ou à communiquer avec un CLSC pour tout problème de santé mineur. Pour toute situation urgente, il est cependant toujours possible de se rendre à l'urgence d'un des deux hôpitaux. Les urgences des hôpitaux de Gatineau et Hull connaissent actuellement un achalandage très important.

Travaux sur le boulevard Mont-Bleu

La Ville de Gatineau désire rappeler à la population le début des travaux de réfection sur le boulevard Mont-Bleu, entre la rue des Bouleaux et le boulevard Riel, dans le secteur de Hull, le mardi 6 août. Veuillez prendre note que des travaux de remplacement de la conduite d'aqueduc sur le côté nord du boulevard Mont-Bleu seront effectués jusqu'au

13 septembre inclusivement. Pour cette raison, il sera interdit de stationner sur le boulevard Mont-Bleu du côté nord dans la zone des travaux.

Travaux sur Maloney et St-René

Le Module des travaux publics et de l'environnement de la Ville de Gatineau désire rappeler aux résidents du secteur de Gatineau la mise en chantier de travaux de réfection du réseau routier qui se dérouleront au cours des trois prochaines semaines. Veuillez prendre note qu'à compter du lundi 29 juillet prochain, des travaux débuteront sur le boulevard Maloney Ouest, entre les boulevards de l'Hôpital et de la Cité ainsi que sur le boulevard Saint-René Est, entre les rues de Bécancour et Honoré. Les travaux se dérouleront entre 7h et 17h30 sur semaine. Les automobilistes sont priés de faire preuve de prudence, particulièrement sur le boulevard Maloney Ouest puisque la circulation sera réduite à deux voies.

Autres travaux de réfection

Le Module des travaux publics et de l'environnement tient également à informer les citoyens des travaux d'asphaltage qui auront lieu sur diverses rues du secteur de Gatineau, soit : le boulevard du Progrès Est, entre les rues Richer et des Oblats; la rue Jacques-Cartier, entre le boulevard Gréber et la rue Champlain; la montée McLaren, à la hauteur du chemin Proulx; la montée Saint-Amour, à la hauteur du chemin Saint-Columban; le chemin des Érables, entre les rues de Tourelle et de Massicotte; la montée Mineault, à l'intersection du

chemin Poirier (dans le secteur de Masson-Angers); le sentier récréatif qui relie le chemin Lebaudy au boulevard La Vérendrye Est. Veuillez prendre note que ces travaux, estimés à 2,5 millions \$, s'inscrivent dans une perspective d'amélioration des infrastructures municipales sur le territoire de Gatineau.

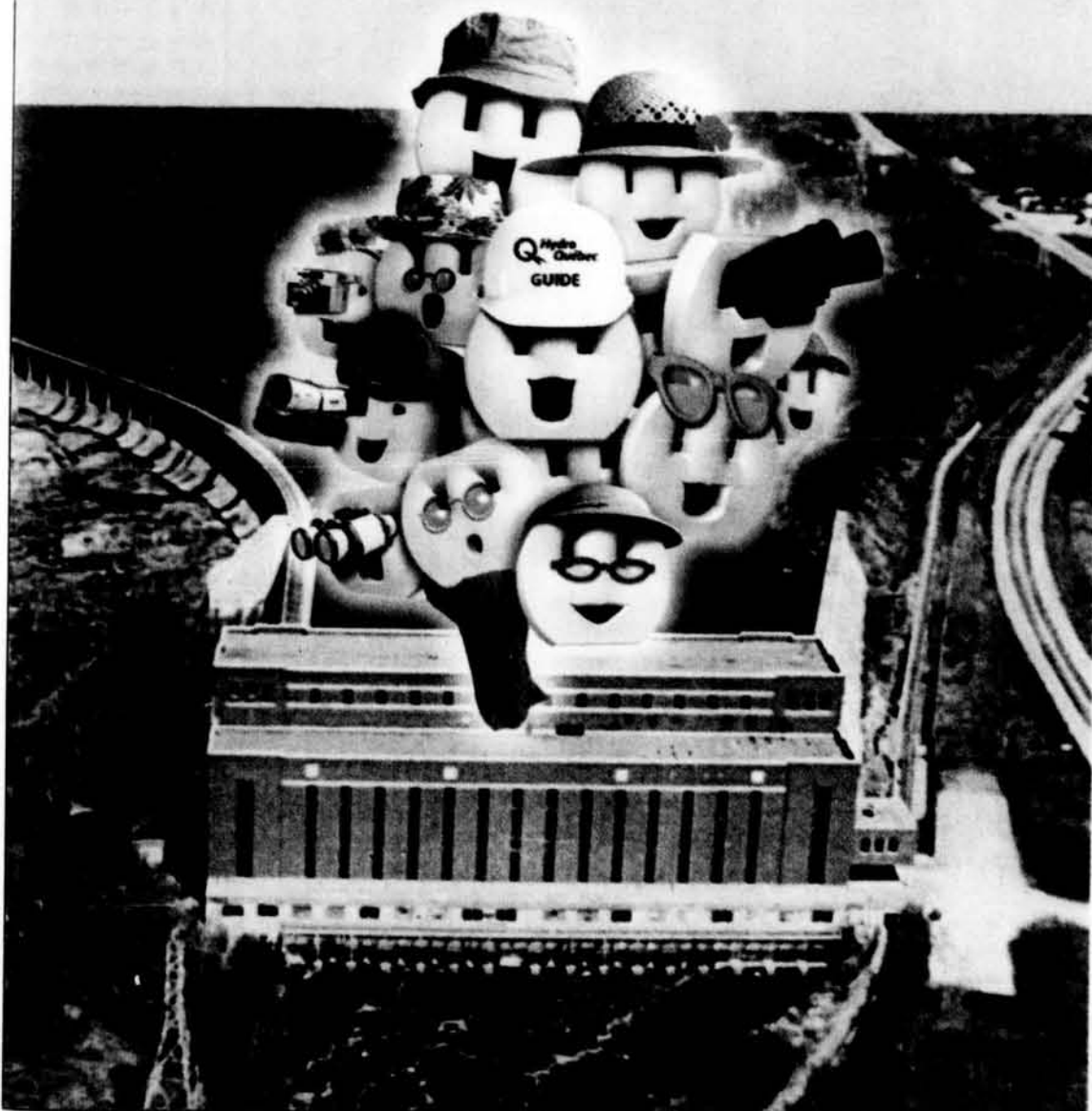
Changement d'adresse de la Protection de la faune

La Société de la faune et des parcs du Québec, région de l'Outaouais, informe les citoyens que l'un de ses bureaux de protection de la faune, celui qui était situé au 35, rue De Villebois, suite 100, dans le secteur Gatineau, est maintenant installé au 33, rue Jean-Proulx, dans le secteur Hull (J8Z 1X1). Plus précisément, pour ceux et celles qui sont familiers avec la région, la nouvelle adresse correspond à l'Édifice du ministère des Transports qui est situé en bordure de l'autoroute 5 qui conduit à Maniwaki. Le personnel de ce bureau peut être joint au même numéro de téléphone, soit en composant le 246-1910, ou par télécopieur au 246-1966.

Les mardis de Jos Montferrand

Jos Montferrand : roi des forêts de l'Outaouais ou pilier de tavernes? Les mardis de Jos Montferrand sont présentés à la Place de la Francophonie, situé sur la rue Wellington, près du Théâtre de l'île dans le secteur Hull, les mardis 6, 13, 20 et 27 août, dès 19 h 30. Pour plus de renseignements, on peut communiquer avec Annie Brisson, responsable du patrimoine à la Ville de Gatineau, au 243-2345, poste 2120.

Visites gratuites
pour familles branchées



La centrale des Rapides-Farmers

Une fenêtre sur le monde de l'hydroélectricité, tout près de chez vous.

Jusqu'au 2 septembre, visites commentées d'une durée de 75 minutes, du mercredi au dimanche à 9 h 30, 11 h, 12 h 30, 14 h et 15 h 30.

Entrée gratuite.

Route 307, Gatineau

Pour information : 1 800 365-5229

www.hydroquebec.com/visitez

Hydro Québec

LES ANNONCES (819) 776-2121 PAR TÉLÉCOPIEUR (819) 568-7038

Bonjour
Dimanche

PLACEZ UNE ANNONCE CLASSÉE ET GAGNEZ UNE HONDA INSIGHT



INFORMATIONS DISPONIBLES À LA CENTRALE DES ANNONCES CLASSÉES



VISA	IMMOBILIER achat et vente	100	SERVICES FINANCIERS	550
MasterCard	IMMOBILIER location	200	MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
Cartes	MARCHANDISES	300	FORMATION/CULTURE	700
	SERVICES	400	AVIS	800
	SERVICES PERSONNELS	500	VÉHICULES achat, service, vente	900

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

Ciblez nos milliers d'internautes
Votre annonce classée sera aussi placée GRATUITEMENT sur le net!
www.courrierlaval.com

PRIX POUR 2 JOURNAUX:
24 995 pour 10 mots
66¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphone/nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus

42 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Rue Lacombe, Laval (Les Miroirs, Outaouais, Québec)
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTE

HEURE DE TOMBÉE:
Jeudi, 17h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30.

Transcontinental
MÉDIAS

105 Propriétés à vendre

AFFICHEZ-VOUS, pour vendre, louer, acheter: www.maisonvendreoutaouais.com

110 Prop. à revenus à vendre

GATINEAU (101 boul. Lorrain) Duplex 84.900\$ 3 c.c. libre bois franc Revenus: 12.360\$ (819)663-0716

160 Terrains à vendre

RUE de Chambord, Gatineau, 80x300 services municipaux sur le terrain 19.900\$ (819)663-9454

TERRAIN avec maison mobile face au lac Bowman route 307 (819)777-6768

240 Chambres à louer

GATINEAU chambre propre, près Boul René et autobus, accès à la maison, 290\$ mois, (819)643-0532

305 Ameublement

MEUBLES neufs lit sofa-lit bureau (613)995-1668 (819)663-0828

310 Divers à vendre

ADAM et Eve nudisme, gens libres, chaudière à louer, tentes et roulettes. Brochure gratuite. Samedi 3 août. Towel Party 11 août, épluchette de bile d'inde. (819)336-4320

ENSEMBLES lits double et simple, tables salon, unité murale, 2 divans, jouets d'enfants, etc., (819)669-0415

FOURNAISE au gaz Lennox 75.000 BTU Filtre électronique, Air climatisé central (819)643-1963

TRIPORTEUR "Fortress" en très bonne condition, 3 roues, 1.000\$ négociable (819)663-3518

370 Matériaux de construction

SCIERIE PORTATIVE 4995\$ Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités super larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de débûcheuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits 1-800-408-9995, ext 400-QN

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros détail. Échantillons gratuits, Jean (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

***** A la maison Je Soleil voyantes expérimentées à votre école en direct 24h/24 795-7 18 ans + prix spécialement à 25\$ minute. Vous serez enchanté des résultats obtenus par votre consultation que ce soit sur le plan santé, argent, amour, travail, protection. Définition des rêves ainsi que vos nombreux chances de loterie personnelles. Prévion annuelle et mensuelle. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435 http://pages.infinit.net/jobsoleil

ASTRO-CLUB ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$ min. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212 Pour consulter Mme Minou, faites l'extension 2079, 4.89\$ min. Gratuit (514)768-2000 ou 1-800-799-6395 (gens de l'extérieur) visa, master, 2.59\$ min (+ taxes) www.predictons2000.com

ASTROLOGUE, voyante réputée, voyance naturelle, tarot, 20 ans d'expérience. Madame de Gaspé, Tel: 1-900-643-5779, 18 ans + 2.99\$ min. Horoscope gratuit (514)843-5528 (possibilité frais interurbain)

TELE-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa Mastercard, seulement 2.99\$ la minute au 1-866-voxyance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste pour info 1-866-voxyance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour de travail de finances. Réponse rapide et précise 4.49\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

436 Informatique

KEL COMPUTERS Entretien d'ordinateurs (maison/bureau) à votre domicile. 50% rabais sur tous services. 7 jours/semaine 7h30/21h30. (819)246-4362 www.kelcomputer.com

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale, longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

474 Terrassement/paysagiste

FERAIS tonte de pelouse. Entretien d'arbustes. Entretien général extérieur. Michel (819)663-1149

510 Agence de rencontres avec permis

LIGNE de rencontre. Liaison d'Amour. Bienvenue aux hétéros, gays, couples, composez le (514)766-5029. Service 24 heures, 6 fois plus de ligne qu'ailleurs. Spécial bloc à 0.25 cent/minute, 1-900-561-0007. Pour les rencontres d'un soir, appel osé en direct, 1-900-830-9900, 2.45\$ minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(code)976-3999, 15\$ appel (0.99\$ min.). Visa/Master Card (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur, www.3xxx.com

585 Services financiers divers

EMPRUNTEZ jusqu'à 1000\$ sur votre prochain paie. Mauvais Crédit? Aucun Crédit? pas de problème. Approuvé dans une heure 24 sur 24 7 sur 7, 1-866-894-PRET. Disponibilité partout

605 Emplois divers

ATTENTION travail à domicile 500\$ à 2500\$ mois temps partiel 3 000\$ à 7 000\$ mois temps plein. Livret gratuit. www.abundance.com 1(888)232-3613

CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fait-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipe avec expérience recherches. Possibilité levées de fonds (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

GAGNEZ 200\$/300\$/500\$ ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Infos. Envoyez enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT 3-1750 The Queensway Suite 1238, Ref. 177 Toronto, Ontario, M9C 5H5

MAIGRISSEZ maintenant faites SSS avec vos résultats www.dietesante.com:1122 1(866)859-2491

Tu aimes l'horticulture? Tu as entre 17 et 35 ans? Tu es bénéficiaire de l'assurance emploi? NOUS AVONS DU TRAVAIL POUR TOI! 663-7183 ou jardinsbio@gosympatico.ca

En 30 jours j'ai maigri de 30 livres et 8 pouces à la taille et sans souffrir de faim. Faites comme moi SSS avec vos résultats 1-877-744-5824

PUBLI-SAC Distributeurs recherchés pour nos distributions du mercredi et samedi. Revenu secondaire intéressant. Véhicule obligatoire. Activité familiale intéressante. Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JJP-JBB Line Cousineau 643-5217
JRT-JRV Marc Laffleur 242-0917
JEX-JYJ Normand Pilon 669-1590
JJA-JJJ Michel Lamoureux 682-9719
JMM-JUL Jean-Marc Mongeon 886-3017
Petite-Nation Raymond Stacey 421-8585

605 Emplois divers

605 Emplois divers

Votre concessionnaire réputé

Villa Toyota

est à la recherche de **Représentant(e)s des ventes**

Bilingue, dynamique, entregent. Expérience dans la vente un atout. Veuillez contactez Pierre Lafontaine ou Danielle Brisson au 965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077

Weed Man

EST À LA RECHERCHE DE **TECHNICIENS** EN ENTRETIEN DE PELOUSES

- Salaire de 9,84\$/h à 15,00\$/h
- Aimer le travail extérieur
- Avoir un permis de conduire en règle
- Avoir ou sans expérience (formation complète)
- Âge minimum requis de 20 ans
- Certificat d'applicateur classe CD4 un atout

1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec)

Hydromax 663-7470

945 Achat d'autos

AUTOS, camions, roulettes, ouvert 7 jours, (819)743-5080

Pour entrevue: 777-1710

620 Ventes

Weed Man la plus importante compagnie d'entretien de pelouse au Québec, est à la recherche de vendeurs(euses) pour sa campagne de vente d'automne 2002 à ses bureaux de Hull.

- Enthousiaste, Dynamique et Motivé
- Facilité à communiquer
- Bilingue
- Foncéur et Déterminé
- Avec ou sans expérience
- Formation complète

Heures: Lundi au jeudi 18:00h à 21:00h

Si le défi vous intéresse, appelez-nous au 777-1710 pour entrevue.

605 Emplois divers

POURQUOI pas? Doublez ou triplez votre revenu en travaillant à domicile temps plein ou partiel. Brochures gratuites. 1(877)744-5406

640 Mannequins/modeles

GALA MODE Offre 6 billets et séances à 35\$ chaque. Débutants, tous âges, toutes tailles, filles ou garçons pour défilés.

SALAIRE 200\$ à 500\$ (en service). Auditions, cours, photos; le tout pour 43\$+ Ix, si accepté. (514)522-4888

705 Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure 1-800-267-1543 www.qualityofcourse.com brochure@qualityofcourse.com L'École de rédaction, 647-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2.

940 Tracteurs/machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques: bulldozers, pépines, skidders, machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant

975 Divers

Hydroponique

• Aéroponie
• Système d'éclairage
• Produits Horticoles

1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec)

Hydromax 663-7470

945 Achat d'autos

AUTOS, camions, roulettes, ouvert 7 jours, (819)743-5080

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC
NO : 550-32-005194-987
Bref d'exécution
ME MARINO MENDO
Partie demanderesse
-VS-
LIONEL NEVES
Partie défenderesse

Le 15^{ème} jour d'AOUT 2002 à 10:30 au 57, RICHARD, HULL, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de LIONEL NEVES saisis en cette cause, consistant en :

1 véhicule Jeep Grand Cherokee 4 x 4, V8, Edition Ltee, plaque AMRL 689 Ontario 2002, 1 TV Pro Scan, modèle P561670, 52 pouces.

Conditions : ARGENT COMP. TANT et/ou CHEQUE VISE.

Informations : PHILIPPE RAIFFAUD huissier de justice pour le district de Hull Trudel Favreau, huissiers de justice 819-595-9262 151 Wellington, Hull, Québec, J8X 2J3

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE
NO : 2001045068/AA03695
2001006110/B159248
2001002312/B142055

SUZANNE HUPÉ, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU
Partie demanderesse
-VS-
JEAN-MARC VALLIÈRES
Partie défenderesse

Le 15^{ème} jour d'AOUT 2002 à 10:20 heures, au 182 St-André #4, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

2 télévisions, 3 magnétoscopes, 1 guitare électrique, 1 ampli, 1 enceinte acoustique, 1 système informatique, 1 meuble pour ordinateur en bois brun et noir avec tiroir pour clavier, 1 radio, 1 jeu vidéo, 1 lot de 7 claviers assortis, 1 lot de 16 claviers assortis, 1 lot de 13 bases ou tours assortis, 2 imprimantes, le tout avec accessoires.

ARGENT COMPANT et/ou CHEQUE VISE
Gatineau, ce 31 juillet 2002

JEAN-MICHEL PROULX
Huissier de Justice
District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
HUISSIERS DE JUSTICE
203-277 NOTRE-DAME,
GATINEAU, QC J8P 1K6
643-1185 / 643-9202

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE
NO : 2001005127/B159106
2001005934/B172980
2001005933/B172979
2001005932/B172977

SUZANNE HUPÉ, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU
Partie demanderesse
-VS-
YVES LAURIN
Partie défenderesse

Le 15^{ème} jour d'AOUT 2002 à 10:00 heures, au 194 Du Sommet, en la ville de Masson-Angers, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 automobile Saturn 4 portes, vert, imm. 922 JHS, 1 Toyota Tercel, 2 portes, rouge, imm. TRV 075, le tout avec accessoires.

ARGENT COMPANT et/ou CHEQUE VISE
Gatineau, ce 31 juillet 2002

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
HUISSIERS DE JUSTICE
203-277 NOTRE-DAME,
GATINEAU, QC J8P 1K6
643-1185 / 643-9202

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Rénovations Excavation

M.P. CONTRACTEUR
• Nouveau dans la région
• Renovation neuve/usagée
• Travail de qualité garantie
• Estimation gratuite
• Escompte pour aînés(es)
• Licencié R.B.Q. 8225-8237-26
685-1608 (MAURICE)

Les Entreprises Lantagne
RBO : 8780 1424 24
- Drain français
- Terrassement
- Mur de soutènement
- Aménagement paysager
- Pavé imbriqué
Denis : 665-1776

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC
NO : 550-32-005194-987
Bref d'exécution
ME MARINO MENDO
Partie demanderesse
-VS-
LIONEL NEVES
Partie défenderesse

Le 15^{ème} jour d'AOUT 2002 à 10:30 au 57, RICHARD, HULL, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de LIONEL NEVES saisis en cette cause, consistant en :

1 véhicule Jeep Grand Cherokee 4 x 4, V8, Edition Ltee, plaque AMRL 689 Ontario 2002, 1 TV Pro Scan, modèle P561670, 52 pouces.

Conditions : ARGENT COMP. TANT et/ou CHEQUE VISE.

Informations : PHILIPPE RAIFFAUD huissier de justice pour le district de Hull Trudel Favreau, huissiers de justice 819-595-9262 151 Wellington, Hull, Québec, J8X 2J3

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC
NO : 550-22-004547-012
Bref d'exécution
COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL
Partie demanderesse
-VS-
KONEN-MET INC.
Partie défenderesse

Le 19^{ème} jour d'AOUT 2002 à 11:00 au 15 HOLMES, CANTLEY, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de KONEN-MET INC. saisis en cette cause, consistant en :

10 containers gris, no. 213, no. 11, no. 225, no. 204, no. 207, no. 206, no. 214, no. 219, no. 226, no. 215 de 12 verges à 20 verges.

Conditions : ARGENT COMP. TANT et/ou CHEQUE VISE.

Informations : PHILIPPE RAIFFAUD huissier de justice pour le district de Hull Trudel Favreau, huissiers de justice 819-595-9262 151 Wellington, Hull, Québec, J8X 2J3

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE
NO : 2001045068/AA03695
2001006110/B159248
2001002312/B142055

SUZANNE HUPÉ, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU
Partie demanderesse
-VS-
JEAN-MARC VALLIÈRES
Partie défenderesse

Le 15^{ème} jour d'AOUT 2002 à 10:20 heures, au 182 St-André #4, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

2 télévisions, 3 magnétoscopes, 1 guitare électrique, 1 ampli, 1 enceinte acoustique, 1 système informatique, 1 meuble pour ordinateur en bois brun et noir avec tiroir pour clavier, 1 radio, 1 jeu vidéo, 1 lot de 7 claviers assortis, 1 lot de 16 claviers assortis, 1 lot de 13 bases ou tours assortis, 2 imprimantes, le tout avec accessoires.

ARGENT COMPANT et/ou CHEQUE VISE
Gatineau, ce 31 juillet 2002

JEAN-MICHEL PROULX
Huissier de Justice
District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
HUISSIERS DE JUSTICE
203-277 NOTRE-DAME,
GATINEAU, QC J8P 1K6
643-1185 / 643-9202

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE
NO : 2001005127/B159106
2001005934/B172980
2001005933/B172979
2001005932/B172977

SUZANNE HUPÉ, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU
Partie demanderesse
-VS-
YVES LAURIN
Partie défenderesse

Le 15^{ème} jour d'AOUT 2002 à 10:00 heures, au 194 Du Sommet, en la ville de Masson-Angers, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 automobile Saturn 4 portes, vert, imm. 922 JHS, 1 Toyota Tercel, 2 portes, rouge, imm. TRV 075, le tout avec accessoires.

ARGENT COMPANT et/ou CHEQUE VISE
Gatineau, ce 31 juillet 2002

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
HUISSIERS DE JUSTICE
203-277 NOTRE-DAME,
GATINEAU, QC J8P 1K6
643-1185 / 643-9202

Club Amitié 35+

Regroupement de célibataires de 35 ans et plus. permet de créer de nouvelles amitiés tout en participant à des activités sociales, sportives et culturelles. Info: 561-1241.

Souper de doré

La Légion royale canadienne filiale 58 organise un souper de doré, le vendredi 23 août à 18 h au 86, rue Champlain. Vous pouvez également louer des salles gratuitement pour vos ligues de dards les lundis, mercredis et jeudis. Info: 561-4103.

Avis de recherche

Le Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais célèbre cette année son 25^e anniversaire d'existence. en vue de la soirée de retrouvailles qui se tiendra le 3 décembre prochain, les anciens membres sont invités à communiquer avec la RAPHO auprès de Claude Provencher au 770-0535.

Nouvelles sessions de l'organisme Grandir

Divorce, séparation, deuil. L'organisme Grandir offre pour l'automne deux nouvelles sessions. Pour inscriptions dès maintenant, communiquez avec Jean-Paul Bédard au 669-2822 ou visitez le site internet www.grandir.ca

Les Habitations Partagées

Les Habitations Partagées de l'Outaouais urbain est un service de jumelage pour les personnes de tous âges désirant partager un même toit. Info : 771-6576.

Vente de garage

Vente de garage à la plage Bataille, chemin Blackburn de l'Association des propriétaires de Perkins, le 3 août, de 10h à 14h. En cas de pluie, remis au 10 août. Info : Odette Surch, 671-3419.

Elvis et Shania à Grand Remous

Spectacles au profit des personnes handicapées de la MRC Antoine-Labelle avec le duo Parallèle et spectacle hommage à Elvis et Shania, le dimanche 3 août au Club Brunet, 1676 chemin Baskatong, à Grand

Remous. Info: (819) 623-2932.

Ventes de garage

La Soupière de l'Amitié tiendra des ventes de garage les samedis 3 août et 7 septembre, au 297, Notre-Dame et 306 Notre-Dame, secteur Gatineau. Tables à louer. De 8h à 15h30. Info : Diane ou Mme Filion, 663-6777.

Benêche dit Lavictoire

Grand rassemblement des descendants de Jean Benêche, dit Lavictoire, les 3 et 4 août à l'aréna de la cité de Clarence-Rockland. Info : Rémi Lavictoire, 663-0552.

Café-rencontre de la Société Alzheimer de l'Outaouais

Le prochain café-rencontre aura lieu le mercredi 7 août de 19 h 30 à 21 h 30, à la Maison Fleur-Angé, située au 300 ch. de la Montagne Sud à Hull. Info : 777-4232.

VAILLANT LADOUCEUR
AGENTS IMMOBILIERS AFFILIÉS
RE/MAX
NOUS NOUS OCCUPONS DE VOUS!
(819) 777-6060

ATTENTION INVESTISSEUR !!!



Édifice compl. rénové et très bien entretenu, comprenant 2 logis résidentiel aménagés sur 2 étages + 1 logis au R.C. avec possibilité de comm. + 1 logis commercial. Le tout dans un secteur recherché avec un énorme potentiel. A voir !!! SIA: 017954 + vis3d.com

MULTI-FAMILIALE



Immeuble de 5 logis situé sur un grand terrain, dans un secteur résidentiel avec bon revenu. Près de la rivière et de tous les services... Faut voir !!! SIA: 016638

LIBRE IMMÉDIATEMENT !!!



Cette demeure de 1943 pi. et 3 cc sis sur un terrain 1/2 acre avec accès à la rivière, vous offre un magnifique foyer au bois, l'air climatisé, lave-vaisselle, syst. alarme et piscine creusée avec access. SIA: 016217 et vis3d.com

SUPERBE MAISON !!!



Paliers multiples sur un terrain 1/2 acre, 1680 pc et 3 cc. Lave-vaisselle, four encastré, plaque chauffante, asp. central et 2 grandes remises. Vous trouverez le tout dans un secteur très paisible et privé, à seul. 15 min. de la ville. Faites vite !!! SIA: 020589

CENTRE VILLE !!!



Comprenant 7 logis + 1 commerce tous loués et très rentable avec beaucoup de potentiel. Une visite vous convaincra... SIA: 012142

CHALET 4 SAISONS !!!



Petit chalet rustique de 2 cc avec vue panoramique sur le lac McGregor. Sis sur un terrain de plus de 3 acres et accès au lac. À seulement 20 min de la ville. SIA: 017373

IDÉAL POUR FAMILLE !!!



Dans un secteur très recherché vous trouverez ce joli semi de 1450 pi. Il vous offre 4 cc, un sous-sol aménagé, salle familiale, une cour clôturée et bien paysager. Faut voir !!! SIA: 018169

HAVRE DE PAIX !!!



Situé à 10 min. de Montebello, terrain de +/- 40 acres avec arbres matures et petit ruisseau. Une maison récente de 1914 pi avec plancher de bois et plusieurs remises. SIA: 018168

CENTRAL !!!



4 logis : 2 de 2 cc et 2 de 1 cc. Logez-vous à peu de frais ou encore profitez des revenus pour payer votre investissement !!! SIA: 013465

TERRAINS !!!

- Hull / Gatineau / St-Pierre. Prêt à construire.
- Ch. Saint-Columban, 54 acres, zonage agricole, Gatineau
- 103, Montée des Chevaliers, prêt à construire, avec services...
- Route 323, St-André-Avellin, zonage commercial, en bordure de la rivière.
- 50 - 1000 acres. Comm./agricole/récréatif dans la région.

Voyage au pays de la Sagouine

Les Chevaliers de l'âge d'or organise un voyage au pays de la Sagouine au mois d'août. Il reste encore quelques places ! Info : Rita Béland, 246-8620.

Ateliers estivaux

La Maison de la famille de Hull annonce qu'il reste encore quelques places pour les ateliers estivaux de popote-débrouille en vacances pour les jeunes de 9 à 12 ans, du 5 au 9 août, au 132, rue St-Jacques, secteur Hull. Info : 776-1306.

Collecte de sang

Une collecte de sang aura lieu le

mardi 13 août, de 12h30 à 20h à la Caserne #4, située au 315, rue Saint-Rédempteur, dans le secteur Hull. L'objectif est de 325 donneurs.

Pèlerinage

La Société du sanctuaire de Notre-Dame-de-Knock de Mayo organise un pèlerinage le dimanche 11 août. Info : Jean Dunnigan, 281-2481.

Souper bénéfice

La Légion royale canadienne Norris 227 de Gatineau organise un souper bénéfice au profit du Regroupement Post-Polio de l'Outaouais le vendredi 16 août, 17h, au 231, boul. Maloney, Gatineau. Info : Francine, 281-0686.

Maisons par Excellence depuis 1984

7 nouveaux modèles à visiter !

Unifamiliales à partir de 139,900\$

DERNIÈRE CHANCE

d'acheter une maison au prix 2002!*

* voir un représentant des ventes pour détails

La maison de vos rêves à un prix abordable!

PLATEAU Au pied du parc de la Gatineau!

CENTRE DE PRÉSENTATION MAISONS NEUVES
8, boul. du Plateau, Hull
lundi à jeudi 12h à 20h
samedi & dimanche 12h à 17h
jours fériés 12h à 17h
(819) 595-5962
www.junic.ca

CHÉMIN PINK
HULL
BOUL. DU PLATEAU
Wal-Mart Maxi
McCONNELL LARAMEE
CH. DE LA MONTAGNE
STRAVINSKY
BOUL. ALEXANDRE TACHE
OTTAWA

RPHO - 2346-5966-46

DOMINIQUE LAROCQUE, UNE ARTISTE DU SPORT DE PLEIN AIR

Pascal Laplante
laplantep@transcontinental.ca

Peu de femmes d'affaires peuvent se vanter d'avoir un bureau d'une centaine d'hectares et un plafond bleu ciel. C'est pourtant le cas de Dominique Larocque, fondatrice de Creative Wheel, une dame pleine d'énergie qui donne des bouffées d'air frais aux gens de la ville...

Larocque a fait partie de l'équipe nationale de vélo de montagne à deux reprises dans les années 90 en plus de participer au marathon de New York en patins à roues alignées à maintes occasions. À 39 ans, cette grande sportive prodigue des conseils à titre de consultante au sein de sa propre entreprise, que ce soit sur le vélo, le ski de fond, la raquette, le patin de vitesse ou à roues alignées.

Créative et pleine d'énergie, la cycliste a traversé plusieurs sentiers battus avant de s'épanouir dans son entreprise de consultation. Cette Franco-Ontarienne a d'abord fait des études en design graphique au Collège Algonquin pour ensuite se lancer en sociologie. Elle a aussi une formation de thérapeute Gestalt.

Dominique a passé une vingtaine d'années dans le domaine de la récréation thérapeutique avant d'acheter un café à Chelsea. Puis, en janvier 96, elle

a reçu un appel de Camp Fortune lui demandant de mettre sur pied un programme à titre de consultante pour une saison. Six ans plus tard, cette femme d'affaires dont le bureau se situe entre les arbres du Parc de la Gatineau vit toujours son rêve.

«J'ai pris ma vie en main, soutient la principale intéressée lorsque rencontrée par le Bonjour Dimanche. Il ne faut pas oublier qu'on choisit dans la vie et qu'on est responsable de nos choix. J'ai commencé à faire du sport dans la vingtaine et ce n'était pas un choix de carrière à l'époque, mais un choix de santé.»

En faisant du sport, Dominique Larocque a découvert la nature. D'ailleurs, elle a une philosophie plutôt précise et croit que les espaces verts peuvent apporter une éducation importante aux gens qui ne font pas beaucoup de sport.

«Il faut sortir les gens de la boîte et les amener dans la nature, explique celle qui se spécialise dans la gestion du stress. Les gens ne sortent pas trop souvent, ce qui explique l'embonpoint et les dépressions. Nous sommes des athlètes de la vie et nous avons des obstacles comme dans le sport.»

Pour tous

La consultante en activité plein air fait du sport avec tous les groupes d'âges et les sexes. Les fins de semaine,

Dominique Larocque organise des activités pour les 'femmes-chasseuses', comme elle aime bien les appeler. Il y a cinq ans, lorsque l'aventure a débuté, il n'y avait qu'une vingtaine de courageuses. Cette année, elles étaient 130.

«C'est le fun parce qu'en discutant, elles se rendent compte qu'elles ont toutes quelque chose en commun : le goût de l'aventure. C'est dommage à dire, mais le vélo tout terrain est un sport où les hommes sont en majorité. Mais il y a aussi des femmes-chasseuses, qui n'ont pas peur des égratignures et des bleus.»

Dominique organise aussi des camps d'été avec les enfants avec qui elle a une bonne complicité. Une soixantaine de jeunes viennent la voir hebdomadairement. Elle souligne qu'elle a une approche bien différente avec eux.

«Je n'ai pas l'approche McDonald, précise-t-elle en mentionnant qu'elle tient à garder un bon encadrement en gardant un nombre maximal de cyclistes. Et c'est drôle parce qu'ils reviennent d'année en année pour faire du vélo de montagne. Les jeunes viennent ici et font du sport, même s'il pleut, ça ne les dérange pas, ils ont du plaisir.»

Elle a d'ailleurs créé un programme spécifique pour les jeunes qui font de l'embonpoint et qui veulent perdre du poids et vivre une vie en meilleure santé. Natureobics s'adresse à ceux qui veulent se sentir mieux dans leur peau, apprendre à manger de façon



Dominique Larocque adore son métier... celui de s'amuser et de faire profiter les gens de la nature.


Photo : Pascal Laplante.

équilibrée, faire de l'exercice ainsi que d'apprendre sur l'environnement.

«La mission est de passer du temps en nature et de les conscientiser face à l'environnement», indique Dominique Larocque, qui enseigne également aux jeunes à mieux se valoriser, d'apprendre à développer de nouveaux talents et à pratiquer des arts tels la peinture, l'improvisation et le théâtre.

Le camp pour les jeunes de Creative Wheel a créé un effet d'enchaînement chez les parents, qui ont découvert Camp Fortune et ont réalisé les prouesses que leurs enfants accomplissent aux guides d'une bicyclette. «Tout d'un coup, les parents embarquent. Ça a créé une belle activité de famille. Ils s'achètent des vélos et font des excursions avec eux, que ce soit ici ou ailleurs.»

Dominique a plusieurs idées créatives... et s'amuse beaucoup à faire ce qu'elle aime le plus : bouger et travailler dans son grand bureau rempli de fougères, de montagnes et de ruisseaux.



Auto-show

AYLMER

Parc des Cèdres

10 et 11 août 2002






Voitures anciennes et de collection

Samedi, le 10 août
Kiosques d'information - Organismes communautaires
12 h 00 - Exposition - Musée d'Aylmer
13 h 30 - Spectacle, Conservatoire Macey et le groupe Dézakor
17 h 00 - Soirée "Cruise" (quelques voitures de collection)
18 h 30 - Spectacle - Talents locaux
19 h 30 - Spectacle Rock & Roll Rétro avec "Les Late Bloomers"
23 h 30 - Fin des activités

Dimanche, le 11 août
9 h 00 - Auto-Show Aylmer 2002 - 350 voitures en exposition
13 h 00 - Musique avec le groupe Dézakor et talents locaux
15 h 30 - Remise des prix - Auto-Show Aylmer 2002
17 h 00 - Fin des activités de l'événement

Aussi sur le site: structures gonflables géantes, voiturettes électriques, maquillage et clowns, concessions et kiosques de promotion

Commanditaires majeurs

Entrée gratuite



SAQ

APPEL D'OFFRES

Numéro de dossier : L 0191-190
Projet : Local commercial - SAQ Express

LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC (SAQ) vous invite à lui offrir un local commercial clés en main, à :

GATINEAU (SECTEUR HULL)

Sur le boulevard Saint-Joseph, entre la rue Marquette et le boulevard Montclair ou sur le boulevard Montclair, entre le boulevard Saint-Joseph et le boulevard de la Carrière.

La superficie du local devra être d'environ 232 mètres carrés (±2 500 pieds carrés). Le local devra avoir pignon sur rue et préférablement sur un niveau. La répartition de la superficie totale demandée devra être de 70 % pour l'aire de vente et de 30 % pour l'aire d'entreposage et de service. Les locaux devront être livrés le 1^{er} mars 2003 et le bail débutera le 16 mars 2003. Le document d'appel d'offres original doit être rempli et retourné au plus tard le 4 septembre 2002 à 14 h.

Vous pourrez vous procurer le document d'appel d'offres au coût de vingt-cinq dollars (25 \$) la copie, au siège social de la SAQ situé au 905, avenue De Lorimier à Montréal ou en communiquant, à frais virés s'il y a lieu, au Service localisation et transactions immobilières, au (514) 873-6408.

Veillez prendre note que les heures d'ouverture pour l'achat du document d'appel d'offres sont les suivantes :

Du lundi au jeudi : 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h
 Vendredi : 8 h 30 à 12 h 30

La SAQ ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des propositions reçues.

LE SOCCER SE PORTE TOUJOURS AUSSI BIEN EN OUTAOUAIS

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Après les Jeux de la Francophonie, le Mondial et tout près des jeunes de chez nous, la Coupe de l'Outaouais, le soccer est en plein essor dans la région.

À la Ligue régionale de soccer de l'Outaouais (LRSO), le nombre de joueurs ne cesse d'augmenter, passant de 1800 à 2300 cette année seulement. Le président de la ligue, Denis Leblanc, souligne que cette augmentation de 25% découle de la popularisation de ce sport.

«Même un événement comme la Coupe du monde, qui n'était pas à côté,

a fait beaucoup de publicité ici, explique M. Leblanc, qui dirige la ligue depuis maintenant deux ans. Les Jeux de la Francophonie nous ont permis d'avoir des meilleurs terrains.»

Développement

L'augmentation se fait déjà sentir sur le territoire gatinois, alors que le nombre de terrains disponibles, plus d'une quarantaine dans tous les secteurs de la ville, commence à manquer. Avec près de 130 équipes dans la LRSO, en plus des matchs de la Ligue élite de soccer du Québec, l'espace vient à manquer.

«Nous avons des problèmes à certains endroits où il faut jouer deux parties dans la même soirée, souligne Denis Leblanc. Ça cause un problème

parce que les jeunes doivent être sur le terrain dès 18h.»

Éventuellement, la ligue entend intégrer progressivement la Petite-Nation et la Lièvre, ainsi que le Pontiac pour donner un sens à l'Outaouais dans LRSO. Cette année, une équipe de la Haute-Gatineau a joint les rangs du circuit métropolitain.

«Nous nous en allons dans cette direction, explique celui qui a lancé la ligue de soccer de Masson-Angers, passant d'une quarantaine d'adeptes à environ 430. Dans quelques années, la ligue sera bien représentative de l'Outaouais.»

Nouveau règlement

La ligue régionale a décidé, en juillet, d'étendre un règlement limitant l'écart de buts entre deux équipes à six. Cette règle existante dans le groupe des U10 s'appliquera désor-

mais dans les divisions 3 des groupes U12 et U14.

Selon Didier Rey de la LRSO, il s'agit d'un bon moyen pour éviter que les équipes subissent une trop grande défaite et qu'un sentiment de frustration gagne autant les joueurs que les spectateurs.

«Il ne faut pas non plus décourager les jeunes, explique-t-il lorsque joint par le Bonjour Dimanche. Nous ne voulons pas connaître d'autres matchs de 15-0 et je ne crois pas que personne n'aime ça. Il ne faut pas oublier que les jeunes sont là pour s'amuser.»

La ligue se base sur l'article 3.7 des règles de compétition spécifiques qui mentionnent qu'«après un écart de six buts entre deux équipes, la partie officielle sera terminée. Il est recommandé de continuer la partie de façon amicale, en considérant la possibilité de prêter des joueurs pour équilibrer les forces en présence.»

Un tournoi de golf au profit de la Fondation des maladies du coeur



Le 1^{er} tournoi de golf-bénéfice des Services financiers Surtech au profit de la Fondation des maladies du coeur du Québec, section Outaouais aura lieu le 28 août prochain, au Club de golf Mont-Cascades, sous la présidence d'honneur de Louise Poirier, conseillère municipale de la Ville de Gatineau. Le shotgun aura lieu à 12 h 30. Le coût est de 125,00\$ comprenant golf, voiturette et souper. Souper seulement : 50,00\$ Prix de 5 000 \$ en crédit voyage au gagnant. Info : Margot Lajeunesse au 771-8595. Sur la photo, la présidente d'honneur, Louise Poirier conseillère municipale de la Ville de Gatineau, Margot Lajeunesse, coordonnatrice régionale-Outaouais, Denis Robertson, président des services financiers Surtech, ainsi que Robert Beaulne, conseiller en sécurité financière.

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à votre portée

POUR SEPTEMBRE PROCHAIN!

secrétariat médical

GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

450 heures DÉBUT: 14 octobre 2002

Attestation de spécialisation professionnelle

Quelques éléments du programme:

- Développer les compétences nécessaires à la transcription et à la production des documents médicaux comportant des termes généraux de la biologie humaine, faisant appel à la terminologie médicale et produire des documents à caractère médical. Développer les compétences nécessaires à l'accueil des usagers et usagères, à la préparation et au suivi de leur dossier. Développer les compétences nécessaires à la gestion des fournitures médicales et aux opérations comptables liées aux actes médicaux.

Programmes admissibles aux prêts et bourses
Test d'admission pour tous les candidats
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

CENTRE ADMINISTRATION, COMMERCE ET SECRÉTARIAT DE GATINEAU

et INSCRIPTION

183, rue Broadway ouest, Gatineau 643-4640
www.csdraveurs.qc.ca/cacs

Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

APPEL D'OFFRES

MATÉRIEL POUR LABORATOIRES DE SCIENCES

ÉCOLE SECONDAIRE DU VERSANT

SOUSSION # 038-02-02-03

LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS demande des soumissions pour l'achat de matériel pour les laboratoires de sciences pour l'école secondaire du Versant.

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents à compter de 8 h le 6 août 2002 à l'école secondaire du Versant, 360, boul. La Vérendrye, Gatineau, local 730.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat les soumissions des fournisseurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord.

Les soumissions (l'original) dans des enveloppes cachetées, clairement indiquées «SOUSSION # 038-02-02-03 MATÉRIEL POUR LABORATOIRES DE SCIENCES - ÉCOLE SECONDAIRE DU VERSANT» et adressées à l'école secondaire du Versant, seront reçues jusqu'à dix (10) heures, le 20 août 2002 pour être ouvertes au même endroit et à la même heure.

La Commission scolaire des Draveurs ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes et se réserve le droit d'accepter les soumissions en tout ou en partie.

Robert Saumur
Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1K3 Téléphone : (819) 663-9221 Télécopieur : (819) 663-6176

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à votre portée

POUR SEPTEMBRE PROCHAIN!

secrétariat juridique

GRATUIT POUR LES RÉSIDANTS DU QUÉBEC

450 heures DÉBUT: 14 octobre 2002

Attestation de spécialisation professionnelle

Pénurie de main-d'oeuvre, beaucoup d'emplois dans ce domaine

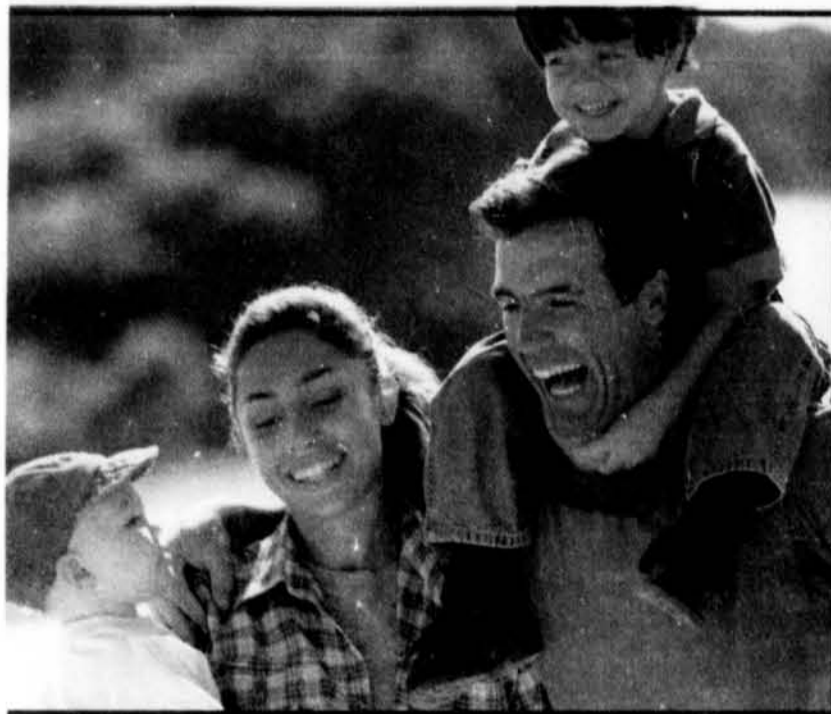
- Horaire : Lundi au vendredi de jour (30 heures par semaine) DEP en secrétariat ou expérience de travail pertinente
- Préalables : Bonne connaissance d'un traitement de textes Maîtrise du français

Programmes admissibles aux prêts et bourses
Test d'admission pour tous les candidats
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

CENTRE ADMINISTRATION, COMMERCE ET SECRÉTARIAT DE GATINEAU

et INSCRIPTION

183, rue Broadway ouest, Gatineau 643-4640
www.csdraveurs.qc.ca/cacs



important

Aucune négociation

ne sera nécessaire,
car tous les prix seront
**réduits à leur minimum
possible.**

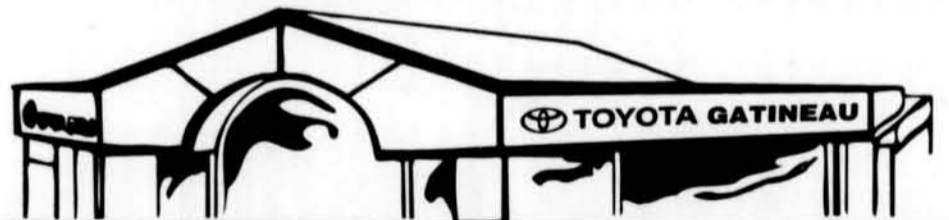
En plus, avec chaque achat
ou location vous pourriez
vous mériter des options
additionnelles pouvant atteindre
jusqu'à **1000 \$**
(dollars) et ceci tout à fait
gratuitement.

**C'est l'occasion
que vous attendiez...
ne la ratez pas !**

**Lundi
5 août**
de 9 hres à 21 hres

**Toyota
Gatineau**
procédera à la
liquidation
de tout son
inventaire

de véhicules neufs,
démonstrateurs
et d'occasion.



Toyota

850 boulevard Maloney Ouest,
Gatineau

568-0066

*« La famille et l'amour,
des valeurs sûres »*